

# نبوات اقتبسها العهد الجديد لفظا من

## الأنبياء الصغار

Holy\_bible\_1

سفر هوشع

نبوة ان المسيح يذهب ويرجع من مصر

102 هوشع 11: 1

«لما كان إسرائيل غلاما أحببته ومن مصر دعوت ابني. (SVD)

H157 then I **ואהבהו** H3478 Israel **ישראל** H5288 a child **נער** H3588 When **כי (IHOT+)**

H1121 my son **לבני:** H7121 him, and called **קראתי** H4714 **וממצרים** loved

(KJV) When Israel *was* a child, then I loved him, and called my son out of Egypt.

(LXX) Διότι νήπιος Ισραηλ, καὶ ἐγὼ ἠγάπησα αὐτὸν καὶ ἔξ Αἰγύπτου μετεκάλεσα τὰ τέκνα αὐτοῦ.

(Brenton) Early in the morning were they cast off, the king of Israel has been cast off: for Israel is a child, and I loved him, and out of Egypt have I called his children.

متي 2 : 15

(SVD) وكان هناك إلى وفاة هيرودس لكي يتم ما قيل من الرب بالنبى: «من مصر دعوت ابني».

(G-NT-TR (Steph)+) και And <sup>2532 CONJ</sup> ην was <sup>2258 V-IXI-3S</sup> εκει  
there <sup>1563 ADV</sup> εως until <sup>2193 CONJ</sup> της the <sup>3588 T-GSF</sup> τελευτης  
death <sup>5054 N-GSF</sup> ηρωδου of Herod, <sup>2264 N-GSM</sup> ινα that <sup>2443 CONJ</sup>  
πληρωθη it might be fulfilled <sup>4137 V-APS-3S</sup> το which <sup>3588 T-NSN</sup>  
ρηθεν was spoken <sup>4483 V-APP-NSN</sup> υπο of <sup>5259 PREP</sup> του the <sup>3588 T-GSM</sup>  
κυριου Lord <sup>2962 N-GSM</sup> δια by <sup>1223 PREP</sup> του the <sup>3588 T-GSM</sup>

προφητου prophet <sup>4396 N-GSM</sup> λεγοντος saying <sup>3004 V-PAP-GSN</sup> εξ  
Out <sup>1537 PREP</sup> αιγυπτου of Egypt <sup>125 N-GSF</sup> εκαλεσα have I called  
<sup>2564 V-AAI-1S</sup> τον <sup>3588 T-ASM</sup> υιον son <sup>5207 N-ASM</sup> μου my. <sup>3450 P-1GS</sup>

(KJV) And was there until the death of Herod: that it might be  
fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,  
Out of Egypt have I called my son

العبري يتخلف في النص والمعني مع السبعينية

العبري يتفق مع العهد الجديد الذي يختلف ايضا في الالفاظ والمعني مع السبعينية

فهو فئة 2

الهاوية لا تقوى عليه

103 هوشع 13: 14

«من يد الهاوية أفديهم. من الموت أخلصهم. أين أوباؤك يا موت؟ أين شوكتك (SVD)

يا هاوية؟ تختفي الندامة عن عيني.»

H6299 I will אפדם H7585 of the grave; נשאל H3027 them from the power מיד (IHOT+)

H165 I will be אהי H1350 I will redeem אגאלם H4194 them from death: ממות ransom

H6987 thy destruction: קטבך H165 I will be אהי H4194 O death, מות H1698 thy plagues; דברייך

H5869 from מעיני: H5641 shall be hid יסתר H5164 repentance נחם H7585 O grave, נשאל

mine eyes.

معني كلمة اوبئة هي تحمل معني ايضا الغلبه بالتدمير

**(KJV)** I will ransom them from the power of the grave; I will  
redeem them from death: O death, I will be thy plagues; O grave,  
I will be thy destruction: repentance shall be hid from mine eyes.

**(LXX)** ἐκ χειρὸς ἄδου ῥύσομαι αὐτοὺς καὶ ἐκ θανάτου  
λυτρώσομαι αὐτούς· ποῦ ἡ δίκη σου, θάνατε; ποῦ τὸ κέντρον  
σου, ἄδη; παράκλησις κέκρυπται ἀπὸ ὀφθαλμῶν μου.

**(Brenton)** I will deliver them out of the power of Hades, and will  
redeem them from death: where is thy penalty, O  
Hades, where is thy sting? comfort is hidden from mine eyes.

كورنثوس الاولى 15 : 55

أين شوكتك يا موت؟ أين غلبتك يا هاوية؟ (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) που where 4226 PRT-I σου thy 4675 P-2GS  
θανατε O death 2288 N-VSM το 3588 T-NSN κεντρον sting 2759 N-NSN  
που where 4226 PRT-I σου thy 4675 P-2GS αδη O grave, 86 N-VSM το  
3588 T-NSN νικος victory. 3534 N-NSN

(KJV) O death, where *is* thy sting? O grave, where *is* thy  
victory?

العبري يتفق مع السبعينية في المعنى والترتيب ولكن هما الاثنيان يختلفوا مع العهد الجديد

في ترتيب الكلمات فبدل شوكتك ياهاوية اصبح شوكتك يا موت

فهو فئة 4

سفر يوثيل

حلول الروح القدس

104 يوثيل 2: 28-32

«ويكون بعد ذلك أني أسكب روعي على كل بشر فيتنبأ بنوكم وبناتكم ويحلم

Joe 2:28

شيوخكم أحلاما ويرى شبابكم رؤى.

وعلى العبيد أيضا وعلى الإماء أسكب روعي في تلك الأيام

Joe 2:29

وأعطي عجائب في السماء والأرض دما ونارا وأعمدة دخان.

Joe 2:30

تتحول الشمس إلى ظلمة والقمر إلى دم قبل أن يجيء يوم الرب العظيم

Joe 2:31

المخوف.

ويكون أن كل من يدعو باسم الرب ينجو». لأنه في جبل صهيون وفي

Joe 2:32

أورشليم تكون نجاة. كما قال الرب. وبين الباقيين من يدعو الرب.

H3651 afterward, כן H310 afterward, אחרי H1961 And it shall come to pass והיה Joe 2:28

H3605 all, כל H5921 upon, על H7307 my spirit, روحي H853 את H8210 I will pour out, أشפור

H1323 ובנותיכם H1121 and your sons בניכם H5012 shall prophesy, ונבאו H1320 flesh; בשר

H2472 יחלמון H2492 shall dream, חלמות H2205 your old men זקניכם and your daughters

H7200 shall see, יראו: H2384 visions: חזינות H970 your young men בחוריכם dreams,

H5921 ועל H5650 the servants העבדים H5921 upon, על H1571 And also וגם Joe 2:29

H1992 in those, ההמה H3117 days, בימים H8198 the handmaids השפחות and upon

H7307 my spirit, روحي: H853 את H8210 will I pour out, أشפור

H8064 in the בשמים H4159 wonders מופתים H5414 And I will show ונתתי Joe 2:30

H8490 ותימרות H784 and fire ואש H1818 blood דם H776 and in the earth, ובארץ heavens

H6227 of smoke. עשן: and pillars

H2822 into darkness, לחשך H2015 shall be turned יהפך H8121 The sun השמש Joe 2:31

H935 come. בוא H6440 before לפני H1818 into blood, לדם H3394 and the moon והירח

H3372 and the terrible: והנורא: H1419 the great הגדול H3068 of the LORD יהוה H3117 day יום

H834 אשר H3605 whosoever כל H1961 And it shall come to pass, והיה Joe 2:32

H3068 of the LORD יהוה H8034 on the name בשם H7121 shall call יקרא whosoever

H6726 Zion ציון H2022 in mount בהר H3588 for כי H4422 shall be delivered: ימלט

H6413 deliverance, פליטה H1961 shall be תהיה H3389 and in Jerusalem ובירושלם

H8300 and in the ובשרידים H3068 the LORD יהוה H559 hath said, אמר H834 as כאשר

H7121 shall call. קרא: H3068 the LORD יהוה H834 whom אשר remnant

**Joe 2:28** And it shall come to pass afterward, *that* I will pour out my spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, your old men shall dream dreams, your young men shall see visions:

**Joe 2:29** And also upon the servants and upon the handmaids in those days will I pour out my spirit.

**Joe 2:30** And I will shew wonders in the heavens and in the earth, blood, and fire, and pillars of smoke.

**Joe 2:31** The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and the terrible day of the LORD come.

**Joe 2:32** And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of the LORD shall be delivered: for in mount Zion and in Jerusalem shall be deliverance, as the LORD hath said, and in the remnant whom the LORD shall call.

**Joe 2:28 (3:1)** Καὶ ἔσται μετὰ ταῦτα καὶ ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου ἐπὶ πᾶσαν σάρκα, καὶ προφητεύσουσιν οἱ υἱοὶ ὑμῶν καὶ αἱ θυγατέρες ὑμῶν, καὶ οἱ πρεσβύτεροι ὑμῶν ἐνώπνια ἐνυπνιασθήσονται, καὶ οἱ νεανίσκοι ὑμῶν ὀράσεις ὄψονται·



**Joe 2:29 (3:2)** καὶ ἐπὶ τοὺς δούλους καὶ ἐπὶ τὰς δούλας ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ἐκχεῶ ἀπὸ τοῦ πνεύματός μου.

**Joe 2:30 (3:3)** καὶ δώσω τέρατα ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐπὶ τῆς γῆς, αἶμα καὶ πῦρ καὶ ἀτμίδα καπνοῦ·

**Joe 2:31 (3:4)** ὁ ἥλιος μεταστραφήσεται εἰς σκότος καὶ ἡ σελήνη εἰς αἶμα πρὶν ἐλθεῖν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ.

**Joe 2:32 (3:5)** καὶ ἔσται πᾶς, ὃς ἂν ἐπικαλέσηται τὸ ὄνομα κυρίου, σωθήσεται· ὅτι ἐν τῷ ὄρει Σιων καὶ ἐν Ἱερουσαλημ ἔσται ἀνασφζόμενος, καθότι εἶπεν κύριος, καὶ εὐαγγελιζόμενοι, οὓς κύριος προσκέκληται.

**Joe 2:28** And it shall come to pass afterward, that I will pour out of my Spirit upon all flesh; and your sons and your daughters shall prophesy, and your old men shall dream dreams, and your young men shall see visions.

**Joe 2:29** And on my servants and on my handmaids in those days will I pour out of my Spirit.

**Joe 2:30** And I will shew wonders in heaven, and upon the earth, blood, and fire, and vapor of smoke.

**Joe 2:31** The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before the great and glorious day of the Lord come.

**Joe 2:32** And it shall come to pass that whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved: for in mount Sion and in Jerusalem shall the saved one be as the Lord has said, and they that have glad tidings preached to them, whom the Lord has called.

( السبعينية لا تحتوي علي تعبري عبيدي ولكن عبيد وايضا ليس امائي ولكن اماء )

اعمال الرسل 2: 17-21

**Act 2:17** يقول الله: ويكون في الأيام الأخيرة أني أسكب من روحي على كل بشر فيتنبأ بنوكم وبناتكم ويرى شبابكم رؤى ويحلم شيوخكم أحلاما.

وعلى عبيدي أيضا وإمائي أسكب من روحي في تلك الأيام فيتنبأون. **Act 2:18**

**Act 2:19** وأعطي عجائب في السماء من فوق وآيات على الأرض من أسفل: دما ونارا وبخار دخان.

Act 2:20 تتحول الشمس إلى ظلمة والقمر إلى دم قبل أن يجيء يوم الرب العظيم  
الشهير.

Act 2:21 ويكون كل من يدعو باسم الرب يخلص.».

Act 2:17 και And 2532 CONJ εσται it shall come to pass 2071 V-FXI-

3S εν in 1722 PREP ταις the 3588 T-DPF εσχαταις last 2078 A-DPF

ημεραις days 2250 N-DPF λεγει saith 3004 V-PAI-3S ο 3588 T-NSM θεος

God 2316 N-NSM εκχεω I will pour out 1632 V-FAI-1S απο of 575 PREP

του 3588 T-GSN πνευματος Spirit 4151 N-GSN μου my 3450 P-1GS επι

υρον 1909 PREP πασαν all 3956 A-ASF σαρκα flesh 4561 N-ASF και and

2532 CONJ προφητεουσιν shall prophesy 4395 V-FAI-3P οι 3588 T-

NPM υιοι sons 5207 N-NPM υμων your 5216 P-2GP και and 2532 CONJ αι

3588 T-NPF θυγατερες daughters 2364 N-NPF υμων your 5216 P-2GP

και and 2532 CONJ οι 3588 T-NPM νεανισκοι young men 3495 N-NPM

υμων your 5216 P-2GP ορασεις visions 3706 N-APF οψονται shall

see 3700 V-FDI-3P και and 2532 CONJ οι 3588 T-NPM πρεσβυτεροι old

men 4245 A-NPM υμων your 5216 P-2GP ενυπνια dreams 1798 N-APN

ενυπνιασθησονται shall dream, 1797 V-FPI-3P

**Act 2:18** και And 2532 CONJ γε 1065 PRT επι on 1909 PREP τους 3588

T-APM δουλους servants 1401 N-APM μου my 3450 P-1GS και and 2532

CONJ επι on 1909 PREP τας 3588 T-APF δουλας handmaidens 1399 N-

APF μου my 3450 P-1GS εν in 1722 PREP ταις 3588 T-DPF ημεραις days

2250 N-DPF εκειναις those 1565 D-DPF εκχεω I will pour out 1632 V-FAI-

1S απο of 575 PREP του 3588 T-GSN πνευματος Spirit 4151 N-GSN μου

my 3450 P-1GS και and 2532 CONJ προφητεουσιν they shall

prophesy. 4395 V-FAI-3P

**Act 2:19** και And 2532 CONJ δωσω I will show 1325 V-FAI-1S τερατα

wonders 5059 N-APN εν in 1722 PREP τω the 3588 T-DSM ουρανω

heaven 3772 N-DSM ανω above 507 ADV και and 2532 CONJ σημεια

signs 4592 N-APN επι in 1909 PREP της 3588 T-GSF γης earth 1093 N-GSF

κατω beneath 2736 ADV αιμα blood 129 N-ASN και and 2532 CONJ πυρ

fire 4442 N-ASN και and 2532 CONJ ατμιδα vapor 822 N-ASF καπνου of

smoke, 2586 N-GSM

**Act 2:20** ο The 3588 T-NSM ηλιος sun 2246 N-NSM

μεταστραφησεται shall be turned 3344 V-2FPI-3S εις into 1519 PREP

σκοτος darkness <sup>4655 N-ASN</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> η the <sup>3588 T-NSF</sup>  
σεληνη moon <sup>4582 N-NSF</sup> εις into <sup>1519 PREP</sup> αιμα blood <sup>129 N-ASN</sup>  
πριν before <sup>4250 ADV</sup> η that <sup>2228 PRT</sup> ελθειν come <sup>2064 V-2AAN</sup> την <sup>3588 T-ASF</sup>  
ημεραν day <sup>2250 N-ASF</sup> κυριου of the Lord <sup>2962 N-GSM</sup> την <sup>3588 T-ASF</sup>  
μεγαλην great <sup>3173 A-ASF</sup> και and <sup>2532 CONJ</sup> επιφανη <sup>2016 A-ASF</sup>  
notable.

**Act 2:21** και And <sup>2532 CONJ</sup> εσται it shall come to pass <sup>2071 V-FXI-</sup>  
<sup>3S</sup> πας whosoever <sup>3956 A-NSM</sup> ος whosoever <sup>3739 R-NSM</sup> αν <sup>302 PRT</sup>  
επικαλεσηται shall call on <sup>1941 V-AMS-3S</sup> το the <sup>3588 T-ASN</sup> ονομα  
name <sup>3686 N-ASN</sup> κυριου of the Lord <sup>2962 N-GSM</sup> σωθησεται shall  
be saved. <sup>4982 V-FPI-3S</sup>

**Act 2:17** And it shall come to pass in the last days, saith God, I  
will pour out of my Spirit upon all flesh: and your sons and your  
daughters shall prophesy, and your young men shall see visions,  
and your old men shall dream dreams:

**Act 2:18** And on my servants and on my handmaidens I will  
pour out in those days of my Spirit; and they shall prophesy:

**Act 2:19** And I will shew wonders in heaven above, and signs in the earth beneath; blood, and fire, and vapour of smoke:

**Act 2:20** The sun shall be turned into darkness, and the moon into blood, before that great and notable day of the Lord come:

**Act 2:21** And it shall come to pass, *that* whosoever shall call on the name of the Lord shall be saved.

هذا الاقتباس كبير الحجم ولهذا ساقسمه الي اعداد وساقدم ملخص له في النهاية

اولا يوثيل 2: 28 مع اعمال 2: 17

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا فرق اسكب روجي بدل اسكب من روجي ولكنه فرق

بسيط

العبري والسبعينية يختلفوا مع العهد الجديد في الترتيب المقاطع ولكنه ايضا فرق غير

مؤثر

فهو فئة 11

ثانيا يوثيل 2: 29 مع اعمال 2: 18

العبري يتفق مع السبعينية ( فيما عدا تعبير من الغير مؤثر ) والاثنين يوجد خلاف بسيط  
مع العهد الجديد في عبيد بدل عبيدي واماء بدل امائي وتعبير فينتبؤون الموجود فقط في  
العهد الجديد كتفسير

فهو فئة 14

ثالثا يوثيل 2: 30 مع اعمال 2: 19

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير عمود بدل من بخار  
والعبري والسبعينية يتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدا تعبير من فوق ومن اسفل الموجود  
في العهد الجديد فقط

فهو فئة 5

رابعا يوثيل 2: 31 مع اعمال 2: 20

العبري يتشابه مع السبعينية والعهد الجديد فيما عدا تعبير مخوف في العبريه جاء ممجد  
في السبعينية وجاء شهير في العهد الجديد ولكنه فرق بسيط

فهو فئة 11

خامسا يوثيل 2: 32 مع اعمال 2: 21

العبري يتفق مع السبعينية مع العهد الجديد

فهو فئة 1

وهذا يعتبر اطول اقتباس من العهد القديم وهو في مجمله لطوله 11

سفر عاموس

المسيح يقيم خيمة داود الساقطة

105 عاموس 9: 11-12

«في ذلك اليوم أقيم مظلة داود الساقطة وأحصن شقوقها وأقيم ردمها Amo 9:11  
وأبنيها كأيام الدهر.

ليراثوا بقية أدوم وجميع الأمم الذين دعي اسمي عليهم يقول الرب الصانع Amo 9:12  
هذا.

H853 את H6965 will I raise up אקים H1931 In that ההוא H3117 day ביום Amo 9:11

H1443 and וגדרתי H5307 that is fallen, הנפלת H1732 of David דויד H5521 the tabernacle סכת



H6965 אקים H2034 his ruins והרסתיו H6556 the breaches פרציהן H853 את close up

H3117 it as in the days כימי H1129 and I will build ובניתיה thereof; and I will raise up

H5769 of old: עולם:

H7611 שארית H853 את H3423 they may possess יירשו H4616 That למען **Amo 9:12**

H834 אשר H1471 the heathen הגוים H3605 and of all וכל H123 of Edom אדום the remnant

H5921 are called by עליהם H8034 my name שמי H7121 are called by נקרא which

H2063 this זאת: H6213 that doeth עשה H3068 the LORD יהוה H5002 saith נאם

**Amo 9:11** In that day will I raise up the tabernacle of David that

is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up

his ruins, and I will build it as in the days of old:

**Amo 9:12** That they may possess the remnant of Edom, and of

all the heathen, which are called by my name, saith the LORD

that doeth this.

**Amo 9:11** ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνη ἀναστήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ

τὴν πεπτωκυῖαν καὶ ἀνοικοδομήσω τὰ πεπτωκότα αὐτῆς

καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀναστήσω καὶ ἀνοικοδομήσω

αὐτὴν καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος,

**Amo 9:12** ὅπως ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων  
καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'  
αὐτούς, λέγει κύριος ὁ θεὸς ὁ ποιῶν ταῦτα.

**Amo 9:11** In that day I will raise up the tabernacle of David that  
is fallen, and will rebuild the ruins of it, and will set up the parts  
thereof that have been broken down, and will build it up as in the  
ancient days:

**Amo 9:12** that the remnant of men, and all the Gentiles upon  
whom my name is called, may earnestly seek me, saith the Lord  
who does all these things.

**اعمال الرسل 15: 16-17**

**Act 15:16** سأرجع بعد هذا وأبني أيضا خيمة داود الساقطة وأبني أيضا ردمها وأقيمها  
ثانية

**Act 15:17** لكي يطلب الباقون من الناس الرب وجميع الأمم الذين دعي اسمي عليهم  
يقول الرب الصانع هذا كله.

**Act 15:16** **μετα** After <sup>3326 PREP</sup> **ταυτα** this <sup>5023 D-APN</sup>  
**αναστρεψω** I will return <sup>390 V-FAI-1S</sup> **και** and <sup>2532 CONJ</sup>  
**ανοικοδομησω** will build again <sup>456 V-FAI-1S</sup> **την** the <sup>3588 T-ASF</sup>  
**σκηνην** tabernacle <sup>4633 N-ASF</sup> **δαβιδ** of David <sup>1138 N-PRI</sup> **την** the  
<sup>3588 T-ASF</sup> **πεπτωκυιαν** which is fallen down <sup>4098 V-RAP-ASF</sup> **και** and  
<sup>2532 CONJ</sup> **τα** <sup>3588 T-APN</sup> **κατεσκαμμενα** ruins <sup>2679 V-RPP-APN</sup> **αυτης**  
**thereof** <sup>846 P-GSF</sup> **ανοικοδομησω** I will build again <sup>456 V-FAI-1S</sup> **και**  
**and** <sup>2532 CONJ</sup> **ανορθωσω** I will set it up. <sup>461 V-FAI-1S</sup> **αυτην** <sup>846 P-</sup>  
ASF

**Act 15:17** **οπως** That <sup>3704 ADV</sup> **αν** <sup>302 PRT</sup> **εκζητησωσιν** might  
**seek after** <sup>1567 V-AAS-3P</sup> **οι** the <sup>3588 T-NPM</sup> **καταλοιποι** residue <sup>2645 A-</sup>  
<sup>NPM</sup> **των** the <sup>3588 T-GPM</sup> **ανθρωπων** of men <sup>444 N-GPM</sup> **τον** the <sup>3588 T-</sup>  
<sup>ASM</sup> **κυριον** Lord <sup>2962 N-ASM</sup> **και** and <sup>2532 CONJ</sup> **παντα** all <sup>3956 A-NPN</sup>  
**τα** <sup>3588 T-NPN</sup> **εθνη** Gentiles <sup>1484 N-NPN</sup> **εφ** upon <sup>1909 PREP</sup> **ους**  
**whom** <sup>3739 R-APM</sup> **επικεκληται** is called <sup>1941 V-RPI-3S</sup> **το** <sup>3588 T-ASN</sup>  
**ονομα** name <sup>3686 N-ASN</sup> **μου** my <sup>3450 P-1GS</sup> **επ** <sup>1909 PREP</sup> **αυτους** <sup>846</sup>  
<sup>P-APM</sup> **λεγει** saith <sup>3004 V-PAI-3S</sup> **κυριος** the Lord <sup>2962 N-NSM</sup> **ο** <sup>3588 T-</sup>

NSM ποιων who doeth 4160 V-PAP-NSM ταυτα these things. 5023 D-APN

παντα all 3956 A-APN

**Act 15:16** After this I will return, and will build again the tabernacle of David, which is fallen down; and I will build again the ruins thereof, and I will set it up:

**Act 15:17** That the residue of men might seek after the Lord, and all the Gentiles, upon whom my name is called, saith the Lord, who doeth all these things.

هذا الاقتباس في مجمله العبري يختلف قليلا عن السبعينية في تعبير احسن شقوقها وعدم

وجود مقطع اقيم الاجزاء المكسوره منها وايضا يختلفوا في تعبير بقية ادوم

العبري ايضا يختلف قليلا عن العهد الجديد في تعبير احسن شقوقها وايضا يختلفوا في

تعبير بقية ادوم

السبعينية تختلف ايضا قليلا مع العهد الجديد في تعبير اقيم الاجزاء المكسوره منها الغير

موجود في العهد الجديد وايضا الاله الغير موجود في العهد الجديد والعهد الجديد يحتوي

علي اقيمها ثانية وايضا يحتوي علي الرب الغير موجودين في السبعينية بالاضافه الي

اختلاف تصريف بعض الكلمات

سفر ميخا

نبوة انه يولد في بيت لحم

106 ميخا 5: 2

«أما أنت يا بيت لحم أفراتة وأنت صغيرة أن تكوني بين ألوف يهوذا فمناك يخرج (SVD) لي الذي يكون متسلط على إسرائيل ومخارجه منذ القديم منذ أيام الأزل».

H672 Ephratah أפרתה H1035 Bethlehem بيت لحم H859 But thou وאתה (IHOT+)

H3063 of יהודה H505 among the thousands באלפי H1961 thou be להיות H6810 little צעיר

H1961 unto me to be להיות H3318 thee shall he come forth לי יצא H4480 out of ממך Judah,

H4163 whose goes forth ומוצאתיו H3478 in Israel; בישראל H4910 ruler מושל

H5769: עולם: H3117 מימי H6924 from of old, מקדם

(KJV) But thou, Bethlehem Ephratah, *though* thou be little

among the thousands of Judah, *yet* out of thee shall he come

forth unto me *that is* to be ruler in Israel; whose goings forth *have been* from of old, from everlasting.

(LXX) (5:1) Καὶ σύ, Βηθλεεμ οἶκος τοῦ Εφραθα, ὀλιγοστὸς εἶ τοῦ εἶναι ἐν χιλιάσιν Ἰουδα· ἐκ σοῦ μοι ἐξελεύσεται τοῦ εἶναι εἰς ἄρχοντα ἐν τῷ Ἰσραηλ, καὶ αἱ ἔξοδοι αὐτοῦ ἀπ' ἀρχῆς ἐξ ἡμερῶν αἰῶνος.

(Brenton) And thou, Bethlehem, house of Ephratha, art few in number to be reckoned among the thousands of Juda; yet out of thee shall one come forth to me, to be a ruler of Israel; and his goings forth were from the beginning, even from eternity.

متي 2: 6

(SVD) وَأَنْتَ يَا بَيْتَ لَحْمِ أَرْضِ يَهُوذَا لَسْتَ الصَّغِيرَى بَيْنَ رُؤَسَاءِ يَهُوذَا لِأَنَّ مِنْكَ يَخْرُجُ

مَدِيرٌ يَرْعَى شَعْبِي إِسْرَائِيلَ.»

(G-NT-TR (Steph)+) και And <sup>2532</sup> CONJ σου thou <sup>4771</sup> P-2NS

βηθλεεμ Bethlehem <sup>965</sup> N-PRI γη the land <sup>1093</sup> N-VSF ιουδα of

Judah <sup>2448</sup> N-GSM ουδαμωσ not <sup>3760</sup> ADV ελαχιστη the least <sup>1646</sup> A-

NSF ει art 1488 V-PXI-2S εν among 1722 PREP τοις the 3588 T-DPM  
 ηγεμοσιν princes 2232 N-DPM ιουδα of Judah, 2448 N-GSM εκ out 1537  
 PREP σου of thee 4675 P-2GS γαρ for 1063 CONJ εξελευσεται shall  
 come 1831 V-FDI-3S ηγουμενος a Governor 2233 V-PNP-NSM οστις that  
 3748 R-NSM ποιμανει shall rule 4165 V-FAI-3S τον 3588 T-ASM λαον  
 people 2992 N-ASM μου my 3450 P-1GS τον 3588 T-ASM ισραηλ Israel.  
 2474 N-PRI

**(KJV)** And thou Bethlehem, *in* the land of Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

العبري يتطابق مع السبعينية ويتشابهوا مع العهد الجديد فيما عدا عدة تعبيرات مثل افراتيه بدل ارض يهوذا والوف بدل من رؤساء رئيس بدل من مدبر يرعي

( واضح ان متي البشير في هذا الاقتباس كان يميل للتفسير فشرح افراته انها في ارض يهوذا لانه يوجد قرينتين في زمانه باسم افراته وايضا رؤساء لان الوف هي مجموعات تحت رئيس الف )

واتي جزء من هذا الاقتباس في اقتباس رقم 175 صموئيل الثاني 5: 2

## سفر زكريا

نبوة انه يدخل اورشليم على جحش ابن اتان

107 زكريا 9: 9

[ابتهجي جدا يا ابنة صهيون اهتفي يا بنت اورشليم. هوذا ملكك يأتي إليك. هو (SVD)

عادل ومنصور وديع وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان.

H6726 of Zion; ציור H1323 O daughter בת H3966 greatly, מאד H1523 Rejoice גילי (IHOT+)

H2009 behold, הנה H3389 of Jerusalem: ירושלם H1323 O daughter בת H7321 shout, הריעי

H3467 and having ונושע H6662 just, לך צדיק H935 cometh יבוא H4428 thy King מלכך

H5921 upon; על H7392 and riding ורכב H6041 lowly, עני H1931 unto thee: he הוא salvation;

H860 אתנות: H1121 the foal בך H5895 a colt עיר H5921 and upon; ועל H2543 an ass, חמור

of an ass.



**(KJV)** Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: behold, thy King cometh unto thee: he *is* just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.

**(LXX)** Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεταιί σοι, δίκαιος καὶ σώζων αὐτός, πραῦς καὶ ἐπιβεβηκῶς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

**(Brenton)** Rejoice greatly, O daughter of Sion; proclaim it aloud, O daughter of Jerusalem; behold, the King is coming to thee, just, and a Saviour; he is meek and riding on an ass, and a young foal.

متي 21 : 5

**(SVD)** «قولوا لابنة صهيون: هوذا ملكك ياتيک وديعا راكبا على أتان وجحش ابن أتان».

**(G-NT-TR (Steph)+)** ειπατε Tell <sup>2036 V-2AAM-2P</sup> τη ye the <sup>3588 T-DSF</sup>

θυγατρι daughter <sup>2364 N-DSF</sup> σιων of Zion, <sup>4622 N-PRI</sup> ἰδου Behold

2400 V-2AAM-2S ο 3588 T-NSM βασιλευς king 935 N-NSM σου thy 4675 P-  
2GS ερχεται cometh 2064 V-PNI-3S σοι unto thee 4671 P-2DS πρως  
meek 4239 A-NSM και and 2532 CONJ επιβεηκως sitting 1910 V-RAP-NSM  
επι upon 1909 PREP ονον an ass 3688 N-ASF και and 2532 CONJ πωλον  
a colt 4454 N-ASM υιον the foal 5207 N-ASM υποζυγιου of an ass. 5268  
N-GSN

**(KJV)** Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh  
unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of  
an ass.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا اولا تعبير اتان في العبري خاموري في السبعينية  
هيپوزيجيون وهو ترجمه غير دقيقه للفظ العبري وتعبير جحش ابن اتان بدل جحش فقط  
في السبعينية

العبري يتفق مع العهد الجديد في الاجزاء المقتبسه

العهد الجديد ايضا يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير اونون بمعنى اتان ادق ترجمه  
للعبري عن هيپوزيجيون اي حامل اثقال بمعنى حمار وايضا تعبير جحش ابن اتان بدل  
السبعينية جحش فقط

## فهو فئة 2

مع ملاحظة ان لو قسم الاقتباس ثلاث مقاطع فيكون الاول والثاني متطابقين والثالث هو

الذي يميل العهد الجديد للعبري اكثر من السبعينية

( مع وجود اجزاء في العبري والسبعينية لم يذكرها العهد الجديد مثل اهتفي ومقطع عادل

ومنصور وهما موجودين في العبري والسبعينية وايضا العهد الجديد يضيف قولوا لانه

يقتبس جزء اخر من اشعيا 62: 11)

## وايضا زكريا 9: 9

[ابتهجي جدا يا ابنة صهيون اهتفي يا بنت اورشليم. هوذا ملكك يأتي إليك. هو (SVD)

عادل ومنصور وديع وراكب على حمار وعلى جحش ابن أتان.

H6726 of Zion: صيون H1323 O daughter בת H3966 greatly, مأاد H1523 Rejoice גילי (IHOT+)

H2009 behold, הנה H3389 of Jerusalem: ירושלם H1323 O daughter בת H7321 shout, הריעי

H3467 and having ונושע H6662 just, לך צדיק H935 cometh יבוא H4428 thy King מלכך

H5921 upon על H7392 and riding ורכב H6041 lowly, עני H1931 unto thee: he הוא salvation;

H860 אתנות: H1121 the foal בן H5895 a colt עיר H5921 and upon ועל H2543 an ass, חמור

of an ass.

**(KJV)** Rejoice greatly, O daughter of Zion; shout, O daughter of Jerusalem: **behold, thy King cometh unto thee: he *is* just, and having salvation; lowly, and riding upon an ass, and upon a colt the foal of an ass.**

**(LXX)** Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ Σιων· κήρυσσε, θύγατερ Ιερουσαλημ· ἰδοὺ ὁ βασιλεύς σου ἔρχεται σοι, δίκαιος καὶ σώζων αὐτός, πραῦς καὶ ἐπιβεβηκὼς ἐπὶ ὑποζύγιον καὶ πῶλον νέον.

**(Brenton)** Rejoice greatly, O daughter of Sion; proclaim it aloud, O daughter of Jerusalem; **behold, the King is coming to thee, just, and a Saviour; he is meek and riding on an ass, and a young foal.**

يوحنا 12 : 15

«**لا تخافي يا ابنة صهيون. هوذا ملكك يأتي جالسا على جحش أتان.**» **(SVD)**

**(G–NT–TR (Steph)+)** μη not <sup>3361</sup> PRT–N φοβου Fear <sup>5399</sup> V–PNM–2S

θυγατερ daughter <sup>2364</sup> N–VSF σιων of Zion, <sup>4622</sup> N–PRI ἰδου behold

2400 V-2AAM-2S ο 3588 T-NSM βασιλευς King 935 N-NSM σου thy 4675 P-

2GS ερχεται cometh 2064 V-PNI-3S καθήμενος sitting 2521 V-PNP-NSM

επι on 1909 PREP πωλον colt 4454 N-ASM ονου an ass's. 3688 N-GSF

**(KJV) Fear not, daughter of Sion: behold, thy King cometh,**

**sitting on an ass's colt**

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير جحش ابن اتان بدل جحش فقط في السبعينية

العبري والسبعينية يختلفوا قليلا عن العهد الجديد الذي يقدم المعنى مختصر جدا في تعبير

راكبا بدل من جالسا

فهو فئة 14

وملاحظة ان تعبير لا تخافي يا ابنة صهيون هو يقتبسه يوحنا البشير من اشعياء 62 :

11 فهو اقتباس مركب

نبوة الثلاثين من الفضة

110 زكريا 11: 12-13

فقلت لهم: [إن حسن في أعينكم فأعطوني أجرتي وإلا فامتنعوا]. فوزنوا **Zec 11:12**  
أجرتي ثلاثين من الفضة.

فقال لي الرب: [ألقتها إلى الفخاري الثمن الكريم الذي ثمنوني به]. فأخذت **Zec 11:13**  
الثلاثين من الفضة وألقيتها إلى الفخاري في بيت الرب.

**Zec 11:12** ואמר **H559** And I said **H413** unto **H518** them, if **H2896** טוב **H518** and if **H7939** my price: **H3051** give **H5869** ye think good, **H518** **בעיניכם**  
**H853** את **H8254** So they weighed for **H2308** forbear. **H3808** not **H518** **לא**  
**H3701** of silver: **H7970** thirty **H7939** my price **H518** **שכרי**

**Zec 11:13** ויאמר **H559** said **H3069** יהוה **H413** unto **H7993** me, Cast **H7993** **השליכהו**  
**H834** אשר **H3366** price **H145** a goodly **H3335** the potter: **H413** it unto **H834** **אל**  
**H3947** them. And I took **H5921** of **H3365** I was prised at **H413** **יקרתי** **that**  
**H853** אתו **H7993** and cast **H3701** of silver, **H7970** the thirty **H853** **שלשים**  
**H3335** the potter: **H413** them to **H3069** יהוה **H1004** in the house **H413** **בית**

**Zec 11:12** And I said unto them, If ye think good, give *me* my  
price; and if not, forbear. So they weighed for my price thirty  
*pieces* of silver.

**Zec 11:13** And the LORD said unto me, **Cast it unto the potter:** a goodly price that I was prised at of them. And I took the thirty *pieces* of silver, and cast them to the potter in the house of the LORD.

**Zec 11:12** καὶ ἐρῶ πρὸς αὐτούς Εἰ καλὸν ἐνώπιον ὑμῶν ἐστίν, δότε στήσαντες τὸν μισθόν μου ἢ ἀπείρασθε· καὶ ἔστησαν τὸν μισθόν μου τριάκοντα ἀργυροῦς.

**Zec 11:13** καὶ εἶπεν κύριος πρὸς με Κάθεσ αὐτούς εἰς τὸ χωνευτήριον, καὶ σκέψαι εἰ δόκιμόν ἐστίν, ὃν τρόπον ἐδοκιμάσθην ὑπὲρ αὐτῶν. καὶ ἔλαβον τοὺς τριάκοντα ἀργυροῦς καὶ ἐνέβαλον αὐτούς εἰς τὸν οἶκον κυρίου εἰς τὸ χωνευτήριον.

**Zec 11:12** And I will say to them, If it be good in your eyes, give me my price, or refuse it. And they weighed for **my price thirty pieces of silver.**

**Zec 11:13** And the Lord said to me, **Drop them into the furnace,** and I will see if it is good metal, as I was proved for their sakes.

And I took the thirty pieces of silver, and cast them into the furnace in the house of the Lord.

متي 27: 9-10

Mat 27:9 حينئذ تم ما قيل بإرميا النبي: «وأخذوا الثلاثين من الفضة ثمن المثمن الذي

ثمنوه من بني إسرائيل

وأعطوها عن حقل الفخاري كما أمرني الرب». Mat 27:10

Mat 27:9 τότε Then 5119 ADV επληρωθη was fulfilled 4137 V-API-3S

το that 3588 T-NSN ρηθεν which was spoken 4483 V-APP-NSN δια by

1223 PREP ιερεμιου Jeremiah 2408 N-GSM του the 3588 T-GSM

προφητου prophet 4396 N-GSM λεγοντος saying 3004 V-PAP-GSN και

And 2532 CONJ ελαβον V-2AAI-1S 2983 V-2AAI-3P 2980 τα that 3588 T-

APN τριακοντα thirty 5144 A-NUI αργυρια pieces of silver 694 N-APN

την that 3588 T-ASF τιμην price 5092 N-ASF του that 3588 T-GSM

τετιμημενου of him that was valued 5091 V-RPP-GSM ον whom 3739

R-ASM ετιμησαντο of him that was valued 5091 V-AMI-3P απο they

of 575 PREP υιων the children 5207 N-GPM ισραηλ of Israel. 2474 N-PRI



Mat 27:10 και And <sup>2532</sup> CONJ <sup>1325</sup> V-AAI-3P <sup>846</sup> P-APN <sup>1519</sup> PREP <sup>3588</sup> T-ASM <sup>68</sup> N-  
εδωκαν gave αυτα  
them εις for τον the <sup>3588</sup> T-ASM <sup>68</sup> N-  
αγρον field  
ASM του <sup>3588</sup> T-GSM <sup>2763</sup> N-GSM <sup>2505</sup> ADV  
κεραμεως potter's καθα as  
συνεταξεν appointed <sup>4929</sup> V-AAI-3S <sup>3427</sup> P-1DS <sup>2962</sup> N-NSM  
μοι me κυριος the  
Lord.

Mat 27:9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy  
the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the  
price of him that was valued, whom they of the children of Israel  
did value;

Mat 27:10 And gave them for the potter's field, as the Lord  
appointed me.

هذا الاقتباس هو ليس اقتباس نصي ولكن فقط متي البشير ياخذ المضمون من مقاطع

صغيره

ونلاحظ عدة اختلافات بين العبري والسبعينية واهمهم ان العبري يقول الفخاري ولكن

السبعينية تقول فرن وهو معني بعيد الي حد ما

والعهد الجديد ياخذ تعبير حقل الفخاري وليس الفرن

فهو اقرب ما يكون الي فئة 2ب

مع ملاحظة ان هذا اقتباس ضمنى مركب بين زكريا 11: 12-13 و ارميا 18: 2-3 وقد

ذكرته سابقا في اقتباس رقم 369

وملاحظه اخري ان هذا الاقتباس افردت له ملف مستقل وهو الرد علي شبهة اختلاف

قصة موت يهوذا

انه يطعن

111 زكريا 12 : 10

أوأفيض على بيت داود وعلى سكان أورشليم روح النعمة والتضرعات فينظرون (SVD)

إلي الذي طعنوه وينوحون عليه كنائح على وحيد له ويكونون في مرارة عليه كمن هو في

مرارة على بكره.

H1732 דויד H1004 the house בית H5921 upon על H8210 And I will pour (IHOT+) ושפכתי

H3389 of Jerusalem, ירושלם H3427 the inhabitants יושב H5921 and upon ועל of David,

H5027 והביטו H8469 and of supplications: ותחנונים H2580 of grace חן H7307 the spirit רוח

H1856 they have דקרו H834 me whom אשר H853 את H413 upon אלי and they shall look

H5921 for על H5594 כמספד H5921 for עליו H5594 and they shall mourn וספדו pierced,

H4843 him, as כהמר H5921 for עליו H4843 and shall be in bitterness והמר H3173 only היחיד

H1060 firstborn. הבכור: H5921 for על one that is in bitterness

الترجمه الانجليزي غير دقيقه ولكن العربي ادق فالعبري لا يقول ينظرون اليا ولكن الي

الذي

**(KJV)** And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and of supplications: and they shall look upon me whom they have pierced, and they shall mourn for him, as one mourneth for *his* only *son*, and shall be in bitterness for him, as one that is in bitterness for *his* firstborn.

**(LXX)** καὶ ἐκχεῶ ἐπὶ τὸν οἶκον Δαυιδ καὶ ἐπὶ τοὺς κατοικοῦντας Ἱερουσαλημ πνεῦμα χάριτος καὶ οἰκτιρμοῦ, καὶ ἐπιβλέψονται πρὸς με ἀνθ' ὧν κατωρχήσαντο καὶ κόψονται ἐπ' αὐτὸν κοπετὸν ὡς ἐπ' ἀγαπητὸν καὶ ὀδυνηθήσονται ὀδύνην ὡς ἐπὶ πρωτοτόκῳ.

(Brenton) And I will pour upon the house of David, and upon the inhabitants of Jerusalem, the spirit of grace and compassion: and they shall look upon me, because they have mocked me, and they shall make lamentation for him, as for a beloved friend, and they shall grieve intensely, as for a firstborn son.

يوحنا 19: 37

وأيضاً يقول كتاب آخر: «سينظرون إلى الذي طعنوه». (SVD)

(G-NT-TR (Steph)+) και And <sup>2532 CONJ</sup> παλιν again <sup>3825 ADV</sup>  
ετερα another <sup>2087 A-NSF</sup> γραφη Scripture <sup>1124 N-NSF</sup> λεγει saith  
<sup>3004 V-PAI-3S</sup> οψονται They shall look <sup>3700 V-FDI-3P</sup> εις on <sup>1519 PREP</sup>  
ον him whom <sup>3739 R-ASM</sup> εξεκεντησαν they pierced. <sup>1574 V-AAI-3P</sup>

(KJV) And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

العبري يتفق مع العهد الجديد والاثنين يختلفوا مع السبعينية في تعبير طعنوه بدل من

سخروا منه

وايضا العهد الجديد يختلف عن السبعينية في تعبير سينظروه ( اوفونتاى بدل من

ايبييلفونتي )

فهو فئة 2

ايضا زكريا 12: 10 مع

رؤيا 1: 7

هوذا يأتي مع السحاب، وستنظره كل عين، والذين طعنوه، وينوح عليه جميع (SVD)

قبائل الأرض. نعم آمين.

(G-NT-TR (Steph)+ ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S ερχεται he  
cometh 2064 V-PNI-3S μετα with 3326 PREP των of the 3588 T-GPF  
νεφελων clouds 3507 N-GPF και and 2532 CONJ οψεται shall see  
3700 V-FDI-3S αυτον him 846 P-ASM πας every 3956 A-NSM οφθαλμος  
eye 3788 N-NSM και and 2532 CONJ οτινες they which 3748 R-NPM  
αυτον him 846 P-ASM εξεκεντησαν pierced 1574 V-AAI-3P και and  
2532 CONJ κοψονται shall wail 2875 V-FDI-3P επ because of 1909 PREP  
αυτον him 846 P-ASM πασαι all 3956 A-NPF αι 3588 T-NPF φυλαι

kindreds <sup>5443 N-NPF</sup> της <sup>3588 T-GSF</sup> γης earth <sup>1093 N-GSF</sup> ναί Even so  
<sup>3483 PRT</sup> αμην Amen. <sup>281 HEB</sup>

(KJV) Behold, he cometh with clouds; and every eye shall see him, and they *also* which pierced him: and all kindreds of the earth shall wail because of him. Even so, Amen.

العبري يتشابه مع العهد الجديد اكثر من السبعينية التي كتبت بدل من طعنوه سخروا منه

فهو فئة 12

مع ملاحظة انه نفس السياق والتعبير ولهذا اعتبرته اقتباس

المسيح الراعي وقت القبض عليه وضربه يهرب اتباعه

112 زكريا 7:13

[استيقظ يا سيف على راعي وعلى رجل رفقتي يقول رب الجنود. اضرب الراعي (SVD)

فنتشتت الغنم وأرد يدي على الصغار.

H7473 راعي H5921 against على H5782 Awake. عوري H2719 O sword. حרב (IHOT+)

H5002 saith نأى H5997 my fellow. عميتي H1397 the man جبر H5921 and against وعل

H7462 my shepherd, הרעה H853 את H5221 smite, הך H6635 of hosts: צבאות H3069 יהוה

H7725 and I will turn, והשבתי H6629 and the sheep, הצאן H6327 shall be scattered: ותפוצין

H6819 the little ones: הצערים: H5921 upon, על H3027 mine hand, ידי

**(KJV)** Awake, O sword, against my shepherd, and against the man *that is* my fellow, saith the LORD of hosts: **smite the shepherd, and the sheep shall be scattered:** and I will turn mine hand upon the little ones.

**(LXX)** Ῥομφαία, ἐξεγέρθητι ἐπὶ τοὺς ποιμένας μου καὶ ἐπ' ἄνδρα πολίτην μου, λέγει κύριος παντοκράτωρ' πατάξατε τοὺς ποιμένας καὶ ἐκσπάσατε τὰ πρόβατα, καὶ ἐπάξω τὴν χεῖρά μου ἐπὶ τοὺς ποιμένας.

**(Brenton)** Awake, O sword, against my shepherds, and against the man who is my citizen, saith the Lord Almighty: **smite the shepherds, and draw out the sheep:** and I will bring mine hand upon the little ones.

حينئذ قال لهم يسوع: «كلكم تشكون في في هذه الليلة لأنه مكتوب: أني أضرب (SVD)  
الراعي فتتبدد خراف الرعية.

(G-NT-TR (Steph)+) τότε Then 5119 ADV λεγει saith 3004 V-PAI-3S  
αυτοις unto them 846 P-DPM ο the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-  
NSM παντες All 3956 A-NPM υμεις ye 5210 P-2NP σκανδαλισθησεσθε  
shall be offended 4624 V-FPI-2P εν because 1722 PREP εμοι of me  
1698 P-1DS εν 1722 PREP τη the 3588 T-DSF νυκτι night 3571 N-DSF  
ταυτη 3778 D-DSF γεγραπται it is written 1125 V-RPI-3S γαρ for  
1063 CONJ παταξω I will smite 3960 V-FAI-1S τον of the 3588 T-ASM  
ποιμενα shepherd 4166 N-ASM και and 2532 CONJ  
διασκορπισθησεται shall be scattered abroad 1287 V-FPI-3S τα  
3588 T-NPN προβατα sheep 4263 N-NPN της 3588 T-GSF ποιμνης flock.  
4167 N-GSF

(KJV) Then saith Jesus unto them, All ye shall be offended  
because of me this night: for it is written, I will smite the  
shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad.



العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا اضافة العهد الجديد في تعبير خراف الرعية بدل

من الخراف فقط

العبري والعهد الجديد يختلفوا كثيرا مع السبعينية في تعبير راعي وليس رعاة وايضا في

تعبير نتشتت وليس اسحبهم خارجا

فهو فئة 12

وايضا زكريا 13: 7 مع

مرقس 14: 27

وقال لهم يسوع: «إن كلكم تشكون في في هذه الليلة لأنه مكتوب: أني أضرب (SVD)

الراعي فتتبدد الخراف.

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ λεγει saith 3004 V-PAI-3S  
αυτοις unto them 846 P-DPM ο the 3588 T-NSM ιησους Jesus 2424 N-  
NSM οτι for 3754 CONJ παντες All 3956 A-NPM σκανδαλισθησεσθε ye  
shall be offended 4624 V-FPI-2P εν because of 1722 PREP εμοι me  
1698 P-1DS εν 1722 PREP τη the 3588 T-DSF νυκτι night 3571 N-DSF

ταυτη , <sup>3778</sup> D-DSF <sup>3754</sup> CONJ <sup>1125</sup> V-RPI-  
<sup>3S</sup> παταξω I will smite <sup>3960</sup> V-FAI-1S <sup>3588</sup> T-ASM <sup>4166</sup> N-ASM <sup>2532</sup> CONJ <sup>4263</sup> N-NPN  
shepherd και and διασκορπισθησεται shall  
be scattered <sup>1287</sup> V-FPI-3S τα <sup>3588</sup> T-NPN προβατα sheep.

(KJV) And Jesus saith unto them, **All ye shall be offended**  
**because of me this night: for it is written, I will smite the**  
**shepherd, and the sheep shall be scattered**

مرقس البشير لم يكتب اضافة متي البشير في تعبير خراف الرعيه ولكن كتب مثل العبري

الخراف فقط

العبري يتفق مع العهد الجديد

والعبري والعهد الجديد يختلفوا كثيرا مع السبعينية في تعبير راعي وليس رعاة وايضا

في تعبير تتشتت وليس اسحبهم خارجا

فهو فئة 2

سفر ملاخي

ارسال يوحنا المعمدان ليعد الطريق قدامه

### 113 ملاخي 3: 1

هكذا أرسل ملاكي فيهيئ الطريق أمامي. ويأتي بغتة إلى هيكله السيد الذي (SVD)  
تطلبونه وملاك العهد الذي تسرون به. هوذا يأتي قال رب الجنود.

H6437 **وفנה** H4397 my messenger, **ملاكي** H7971 I will send **שלח** H2005 **(IHOT+) הנני**  
H6597 shall suddenly **ופתאם** H6440 before **לפני** H1870 the way **דרך** and he shall prepare  
H834 whom **אשר** H136 **האדון** H1964 his temple, **היכלו** H413 to **אל** H935 come **יבוא**  
H1285 of the **הברית** H4397 even the messenger **ומלאך** H1245 seek, **מבקשים** H859 ye **אתם**  
H2009 Behold, **הנה** H2655 delight **חפצים** H859 ye **אתם** H834 whom **אשר** covenant,  
H6635 of hosts. **צבאות:** H3068 the LORD **יהוה** H559 saith **אמר** H935 he shall come. **בא**

**(KJV) Behold, I will send my messenger, and he shall prepare**  
**the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly**  
**come to his temple, even the messenger of the covenant, whom**  
**ye delight in: behold, he shall come, saith the LORD of hosts.**

(LXX) ἰδοὺ ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου μου, καὶ ἐξαίφνης ἥξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε, καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται, λέγει κύριος παντοκράτωρ.

(Brenton) Behold, I send forth my messenger, and he shall survey the way before me: and the Lord, whom ye seek, shall suddenly come into his temple, even the angel of the covenant, whom ye take pleasure in: behold, he is coming, saith the Lord Almighty.

متي 11 : 10

(SVD) **فإن هذا هو الذي كتب عنه:** ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهبي طريقك **قدامك.**

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος this <sup>3778 D-NSM</sup> γαρ For <sup>1063 CONJ</sup>  
εστιν is <sup>2076 V-PXI-3S</sup> περι of <sup>4012 PREP</sup> ου whom <sup>3739 R-GSM</sup>  
γεγραπται it is written <sup>1125 V-RPI-3S</sup> ιδου Behold <sup>2400 V-2AAM-2S</sup>

εγω I 1473 P-1NS αποστελλω send 649 V-PAI-1S τον 3588 T-ASM  
αγγελον messenger 32 N-ASM μου my 3450 P-1GS προ before 4253  
PREP προσωπου face 4383 N-GSN σου thy 4675 P-2GS ος which 3739 R-  
NSM κατασκευασει shall prepare 2680 V-FAI-3S την 3588 T-ASF  
οδον way 3598 N-ASF σου thy 4675 P-2GS εμπροσθεν before 1715 PREP  
σου thee. 4675 P-2GS

(KJV) For this is *he*, of whom it is written, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

وايضا ملاخي 3: 1 مع

مرقس 1: 2

كما هو مكتوب في الأنبياء: «ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD) قدامك.

(G-NT-TR (Steph)+) **ως** As <sup>5613 ADV</sup> **γεγραπται** it is written <sup>1125</sup>

<sup>V-RPI-3S</sup> **εν** in <sup>1722 PREP</sup> **τοις** the <sup>3588 T-DPM</sup> **προφηταις** prophets,

<sup>4396 N-DPM</sup> **ιδου** Behold <sup>2400 V-2AAM-2S</sup> **εγω** I <sup>1473 P-1NS</sup> **αποστελλω**

**send** <sup>649 V-PAI-1S</sup> **τον** <sup>3588 T-ASM</sup> **αγγελον** messenger <sup>32 N-ASM</sup> **μου**

**my** <sup>3450 P-1GS</sup> **προ** before <sup>4253 PREP</sup> **προσωπου** face <sup>4383 N-GSN</sup> **σου**

**thy** <sup>4675 P-2GS</sup> **ος** which <sup>3739 R-NSM</sup> **κατασκευασει** shall prepare

<sup>2680 V-FAI-3S</sup> **την** <sup>3588 T-ASF</sup> **οδον** way <sup>3598 N-ASF</sup> **σου** thy, <sup>4675 P-2GS</sup>

**εμπροσθεν** before <sup>1715 PREP</sup> **σου** thee, <sup>4675 P-2GS</sup>

**(KJV) As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.**

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من

يفحص

العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من

قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص

وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

ايضا ملاخي 3: 1 مع

لوقا 7: 27

هذا هو الذي كتب عنه: ها أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهيئ طريقك (SVD)

قدامك!

(G-NT-TR (Steph)+) ουτος This 3778 D-NSM εστιν is 2076 V-PXI-3S  
περι of 4012 PREP ου whom 3739 R-GSM γεγραπται it is written 1125  
V-RPI-3S ιδου Behold 2400 V-2AAM-2S εγω I 1473 P-1NS αποστειλω  
send 649 V-PAI-1S τον 3588 T-ASM αγγελον messenger 32 N-ASM μου  
my 3450 P-1GS προ before 4253 PREP προσωπου face 4383 N-GSN σου  
thy 4675 P-2GS ος which 3739 R-NSM κατασκευασει shall prepare  
2680 V-FAI-3S την 3588 T-ASF οδον way 3598 N-ASF σου thy 4675 P-2GS  
εμπροσθεν before 1715 PREP σου thee. 4675 P-2GS

(KJV) This is *he*, of whom it is written, Behold, I send my  
messenger before thy face, which shall prepare thy way before  
thee.

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير يرسل بعيدا بدل من يرسل و يهيئ بدل من

يفحص



العبري يتشابه مع العهد الجديد فيما عدا تعبير وجهك في العهد الجديد وقدامي بدل من

قدامك

السبعينية تختلف مع العهد الجديد في يرسل بعيدا بدل من يرسل ويهيئ بدل من يفحص

وعدم وجود وجهك ايضا والضمير

فالعهد الجديد رغم الاختلافات فهو اقرب الي العبري من السبعينية

فهو فئة 2ب

يوحنا المعمدان يأتي بروح ايليا

114 ملاخي 4: 5-6

[هكذا أرسل إليكم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5

فيرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آبائهم. لئلا آتي وأضرب Mal 4:6

الأرض بلعن].

H853 את לכם H7971 will send نسلח H595 ا אנכי H2009 Behold, הנה Mal 4:5

H935 the coming בוא H6440 before לפני H5030 the prophet הנביא H452 you Elijah אליה

H3372 and והנורא: H1419 of the great הגדול H3068 of the LORD: יהוה H3117 day יום

dreadful

H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב Mal 4:6

H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים H5921 to על

H5221 and והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן H1 their fathers, אבותם H5921 to על

H2764 with a curse. חרם: H776 the earth הארץ H853 את smite

**Mal 4:5** Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

**Mal 4:6** And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

**Mal 4:4 (3:22)** καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν Θεσβίτην πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

**Mal 4:5 (3:23)** ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

**Mal 4:5** And, behold, I will send to you Elias the Thesbite,  
before the great and glorious day of the Lord comes;

**Mal 4:6** who shall turn again the heart of the father to the son,  
and the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite  
the earth grievously.

متي 17:10-11

**Mat 17:10** وسأله تلاميذه: «فلماذا يقول الكتبة إن إيليا ينبغي أن يأتي أولاً؟»

**Mat 17:11** فأجاب يسوع: «إن إيليا يأتي أولاً ويرد كل شيء.»

**Mat 17:10** και And <sup>2532</sup> CONJ **επηρωτησαν** asked <sup>1905</sup> V-AAI-3P  
**αυτον** his <sup>846</sup> P-ASM **οι** the <sup>3588</sup> T-NPM **μαθηται** disciples <sup>3101</sup> N-NPM  
**αυτου** him <sup>846</sup> P-GSM **λεγοντες** saying <sup>3004</sup> V-PAP-NPM **τι** Why <sup>5101</sup> I-  
NSN **ουν** then <sup>3767</sup> CONJ **οι** <sup>3588</sup> T-NPM **γραμματαις** scribes <sup>1122</sup> N-NPM  
**λεγουσιν** say <sup>3004</sup> V-PAI-3P **οτι** that <sup>3754</sup> CONJ **ηλιαν** Elijah <sup>2243</sup> N-ASM  
**δει** must <sup>1163</sup> V-PQI-3S **ελθειν** come <sup>2064</sup> V-2AAN **πρωτον** first. <sup>4412</sup>  
ADV

Mat 17:11 ο 3588 T-NSM δε And 1161 CONJ ιησους Jesus 2424 N-NSM  
αποκριθεις answered 611 V-AOP-NSM ειπεν and said 2036 V-2AAI-3S  
αυτοις unto them, 846 P-DPM ηλιας Elijah 2243 N-NSM μεν truly 3303  
PRT ερχεται come 2064 V-PNI-3S πρωτον shall first 4412 ADV και  
and 2532 CONJ αποκαταστησει restore 600 V-FAI-3S παντα all  
things, 3956 A-APN

**Mat 17:10** And his disciples asked him, saying, Why then say  
the scribes that Elias must first come?

**Mat 17:11** And Jesus answered and said unto them, **Elias truly  
shall first come, and restore all things.**

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير ايليا بدل ايليا التشبي وايضا ومره اخري وايضا  
والرجل مع جاره

والعهد الجديد يقدم المضمون وليس اقتباس نصي

فهو فئة 5

وايضا ملاخي 4: 5

[هئندا أرسل إليكم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5

فيرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آباءهم. لئلا آتي وأضرب الأرض بلعن].  
Mal 4:6

H853 אתכם את H7971 will send שלח H595 I אנכי H2009 Behold, הנה Mal 4:5

H935 the coming בוא H6440 before לפני H5030 the prophet הנביא H452 you Elijah אליה

H3372 and והגורא: H1419 of the great הגדול H3068 of the LORD: יהיה H3117 day יום

dreadful

H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב Mal 4:6

H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים H5921 to על

H5221 and והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן H1 their fathers, אבותם H5921 to על

H2764 with a curse: חרם: H776 the earth הארץ H853 את smite

**Mal 4:5** Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

**Mal 4:6** And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

**Mal 4:4 (3:22)** καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ηλιαν τὸν Θεσβίτην πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

**Mal 4:5 (3:23)** ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

**Mal 4:5** And, behold, I will send to you Elias the Thesbite, before the great and glorious day of the Lord comes;

**Mal 4:6** who shall turn again the heart of the father to the son, and the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite the earth grievously.

مرقس 9: 11-12

فسألوه: «لماذا يقول الكتبة إن إيليا ينبغي أن يأتي أولا؟» **Mar 9:11**

فأجاب: «إن إيليا يأتي أولا ويرد كل شيء. وكيف هو مكتوب عن ابن **Mar 9:12**

الإنسان أن يتألم كثيرا ويرذل.

**Mar 9:11** και And <sup>2532</sup> CONJ **επηρωτων** they asked <sup>1905</sup> V-IAI-3P  
**αυτον** him <sup>846</sup> P-ASM **λεγοντες** saying <sup>3004</sup> V-PAP-NPM **οτι** that <sup>3754</sup>  
CONJ **λεγουσιν** Why say <sup>3004</sup> V-PAI-3P **οι** the <sup>3588</sup> T-NPM **γραμματαις**  
scribes <sup>1122</sup> N-NPM **οτι** <sup>3754</sup> CONJ **ηλιαν** Elijah <sup>2243</sup> N-ASM **δει** must  
<sup>1163</sup> V-PQI-3S **ελθειν** come <sup>2064</sup> V-2AAN **πρωτον** first. <sup>4412</sup> ADV

**Mar 9:12** ο he <sup>3588</sup> T-NSM **δε** And <sup>1161</sup> CONJ **αποκριθεις** answered  
<sup>611</sup> V-AOP-NSM **ειπεν** and told <sup>2036</sup> V-2AAI-3S **αυτοις** them <sup>846</sup> P-DPM  
**ηλιας** Elijah <sup>2243</sup> N-NSM **μεν** verily <sup>3303</sup> PRT **ελθων** cometh <sup>2064</sup> V-  
2AAP-NSM **πρωτον** first <sup>4412</sup> ADV **αποκαθιστα** and restoreth <sup>600</sup> V-  
PAI-3S **παντα** all things, <sup>3956</sup> A-APN **και** and <sup>2532</sup> CONJ **πως** how <sup>4459</sup>  
ADV-I **γεγραπται** it is written <sup>1125</sup> V-RPI-3S **επι** of <sup>1909</sup> PREP **τον** the  
<sup>3588</sup> T-ASM **υιον** Son <sup>5207</sup> N-ASM **του** <sup>3588</sup> T-GSM **ανθρωπου** of man  
<sup>444</sup> N-GSM **ινα** that <sup>2443</sup> CONJ **πολλα** many things <sup>4183</sup> A-APN **παθη** he  
must suffer <sup>3958</sup> V-2AAS-3S **και** and <sup>2532</sup> CONJ **εξουδενωθη** be set  
at naught. <sup>1847</sup> V-APS-3S

**Mar 9:11** And they asked him, saying, Why say the scribes that  
Elias must first come?

**Mar 9:12** And he answered and told them, **Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.**

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير ايليا بدل ايليا التشبي وايضا ومره اخري وايضا  
والرجل مع جاره

والعهد الجديد يقدم المضمون وليس اقتباس نصي

فهو فئة 5

وايضا ملاخي 4: 5-6

[هئنذا أرسل إليكم إيليا النبي قبل مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف Mal 4:5

فيرد قلب الآباء على الأبناء وقلب الأبناء على آباءهم. لئلا آتي وأضرب Mal 4:6  
الأرض بلعن].

H853 את לכם H7971 will send שלח H595 א אנכי H2009 Behold, הנה Mal 4:5

H935 the coming בוא H6440 before לפני H5030 the prophet הנביא H452 you Elijah אליה



H3372 and והנורא: H1419 of the great הגדול H3068 of the LORD: יהוה H3117 day יום

dreadful

H1 of the fathers אבות H3820 the heart לב H7725 And he shall turn והשיב Mal 4:6

H1121 of the children בנים H3820 and the heart ולב H1121 the children, בנים H5921 to על

H5221 and והכיתי H935 I come אבוא H6435 lest פן H1 their fathers, אבותם H5921 to על

H2764 with a curse. חרם: H776 the earth הארץ H853 את smite

**Mal 4:5** Behold, I will send you Elijah the prophet before the coming of the great and dreadful day of the LORD:

**Mal 4:6** And he shall turn the heart of the fathers to the children, and the heart of the children to their fathers, lest I come and smite the earth with a curse.

**Mal 4:4 (3:22)** καὶ ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω ὑμῖν Ἡλιαν τὸν Θεσβίτην πρὶν ἔλθειν ἡμέραν κυρίου τὴν μεγάλην καὶ ἐπιφανῆ,

**Mal 4:5 (3:23)** ὃς ἀποκαταστήσει καρδίαν πατρὸς πρὸς υἱὸν καὶ καρδίαν ἀνθρώπου πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, μὴ ἔλθω καὶ πατάξω τὴν γῆν ἄρδην.

**Mal 4:5** And, behold, I will send to you Elias the Thesbite,  
before the great and glorious day of the Lord comes;

**Mal 4:6** who shall turn again the heart of the father to the son,  
and the heart of a man to his neighbour, lest I come and smite  
the earth grievously.

مع لوقا 1: 17

ويتقدم أمامه بروح إيليا وقوته ليرد قلوب الآباء إلى الأبناء والعصاة إلى فكر  
الأبرار لكي يهيئ للرب شعبا مستعدا».

(G-NT-TR (Steph)+) και And 2532 CONJ αυτος he 846 P-NSM  
προελευσεται shall go 4281 V-FDI-3S ενωπιον before 1799 ADV  
αυτου him 846 P-GSM εν to 1722 PREP πνευματι in the spirit 4151 N-  
DSN και and 2532 CONJ δυναμει power 1411 N-DSF ηλιου of Elijah  
2243 N-GSM επιστρεψαι to turn 1994 V-AAN καρδιας the hearts 2588 N-  
APF πατερων of the fathers 3962 N-GPM επι to 1909 PREP τεκνα the  
children 5043 N-APN και and 2532 CONJ απειθεις the disobedient 545  
A-APM εν 1722 PREP φρονησει the wisdom 5428 N-DSF δικαιων of

the just <sup>1342 A-GPM</sup> ετοιμασαι to make ready <sup>2090 V-AAN</sup> κυριω for  
the Lord <sup>2962 N-DSM</sup> λαον a people <sup>2992 N-ASM</sup> κατεσκευασμενον  
prepared. <sup>2680 V-RPP-ASM</sup>

**(KJV)** And he shall go before him in the spirit and power of  
Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the  
disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people  
prepared for the Lord.

هذا الاقتباس من جزئين

الاول وهو ميخا 4: 5 مع النصف الاول من عدد لوقا لوقا 1: 17

العبري يتشابه مع السبعينية فيما عدا تعبير التشبي والعهد الجديد يقدم المعني

فهو فئة 14

الجزء الثاني وهو ملاخي 4: 6 مع النصف الثاني من لوقا 1: 17

العبري يتفق مع العهد الجديد ويتشابهوا مع السبعينية في المعني مع ملاحظة الفروق

اللغويه بين السبعينية والعهد الجديد مثل تعبير يرد بدل من يسترجع وتصريف اباء وكلمة

ابناء المختلفة في العهد الجديد ايضا عن السبعينية فالعهد الجديد ترجمه ادق للعبري عن

السبعينية

فهو فئة 2

**والمجد لله دائما**